

上級学習者の討論のための言い換え練習

加藤 陽子

本稿は、上級学習者を対象にした討論のクラスにおいて「言い換え」に焦点を当て、言い換えが必要となる場面でそれを有効に達成するための練習を実践した報告を行った。具体的には、言葉の定義を説明したり例示や要約を行って説明の抽象度を操作したりするための「語彙の言い換え練習」、話をまとめて確認したり、論点を要約して討論の最後に示したりするための「言い換え確認練習」を行った。練習の実践の結果、学習者が練習で行ったことを実際の討論で使用していることが録画データで確認された。また、授業後アンケートの結果から、学習者はおおむね練習を肯定的に捉えていることが明らかになったが、先行する発話内容の要点を把握し、それを抽象度が高い表現で言い換えることが困難であるという課題も浮かび上がった。

【キーワード】 言い換え, 上級学習者, 討論, 口頭練習, 抽象度の操作

(アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター)

Paraphrasing Exercises for Advanced Learner Discussions

KATO Yoko

This paper reports on practical exercises focusing on paraphrasing in a discussion class for advanced learners which aimed to achieve effective paraphrasing in situations for which such a skill is necessary. Specifically, the learners performed “lexical paraphrasing exercises” to practice explaining word definitions while manipulating the level of abstraction of an explanation using examples and summarization, and “paraphrase confirmation exercises” to practice recapitulating comments for confirmation and presenting the arguments made in summary form at the end of the discussion. Following these practical exercises, recordings of actual discussions demonstrated that learners were using the techniques they had practiced. Additionally, the results of the post-class survey revealed that learners generally viewed the exercises positively, but also highlighted some difficulty that the students had in grasping the main point of preceding comments and paraphrasing them using highly abstract expressions.

【Keywords】 paraphrasing, advanced learners, discussion, oral practice, manipulation of abstraction level

(Inter-University Center for Japanese Language Studies)